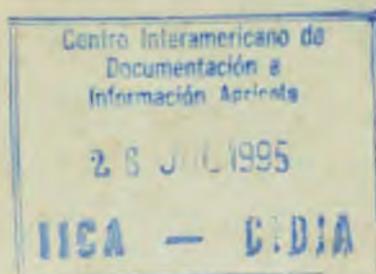


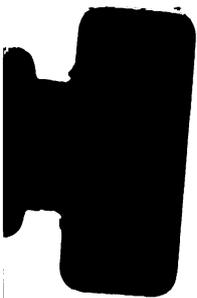
IICA
C30
I59



SEGUNDO INFORME TECNICO ANUAL

INFORMATION SYSTEM FOR LATIN AMERICA AND THE CARIBBEAN (ISAPLAC)

Noviembre, 1992





SEGUNDO INFORME TECNICO ANUAL

INFORMATION SYSTEM FOR LATIN AMERICA AND THE CARIBBEAN (ISAPLAC)

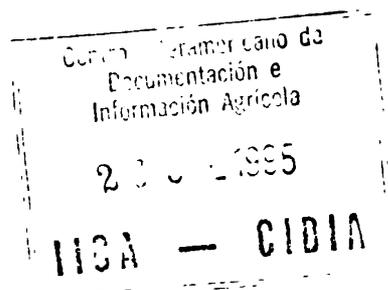
Noviembre, 1992

PROGRAMA II: GENERACION Y TRANSFERENCIA DE TECNOLOGIA

00000560

✓
INSTITUTO INTERAMERICANO DE COOPERACION PARA LA AGRICULTURA

San José, Costa Rica



✓
SEGUNDO INFORME TECNICO ANUAL

Proyecto

**INFORMATION SYSTEM ON ANIMAL PRODUCTION FOR
LATIN AMERICA AND THE CARIBBEAN**

(ISAPLAC)

Convenio IICA/CIID (Código 90-0064)

Noviembre de 1992

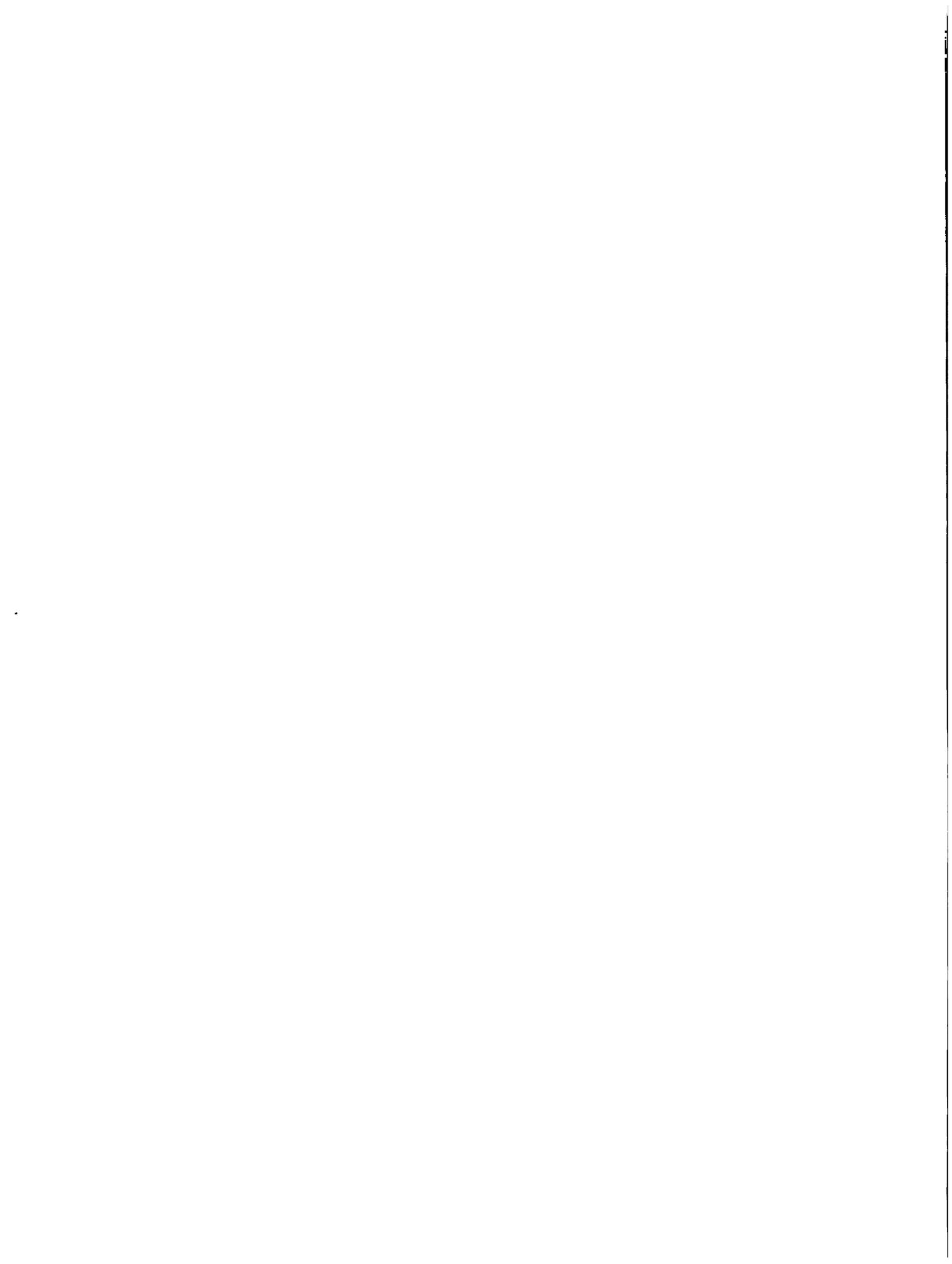
116A

C30

J59

SIGLAS Y ABREVIATURAS DE INSTITUCIONES Y OTRAS ORGANIZACIONES

AGRIS	Sistema Internacional de Información sobre Ciencias y Tecnologías Agrícolas (FAO, Italia)
BAN	Biblioteca Agrícola Nacional (Perú)
CATIE	Centro Agronómico Tropical de Investigación y Enseñanza (Costa Rica)
CE&DAP	Centro de Estudios y de Desarrollo Agropecuario del Perú (Perú)
CICCS	Centro de Información Científica sobre Camélidos Sudamericanos (Perú)
CIDIA	Centro Interamericano de Documentación e Información Agrícola (IICA, Costa Rica)
CIID	Centro Internacional de Investigaciones para el Desarrollo (Canadá)
CRECED	Centros Regionales de Capacitación, Extensión y Difusión de Tecnologías (Colombia)
DIGESEPE	Dirección General de Servicios Pecuarios (Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación (Guatemala)
EMBRAPA	Empresa Brasileira de Pesquisa Agropecuária (Brasil)
FONAIAP	Fondo Nacional de Investigaciones Agropecuarias (Venezuela)
GTZ	Agencia Alemana de Cooperación Técnica (Alemania)
ICA	Instituto Colombiano Agropecuario (Colombia)
ICRAF	International Council for Research In Agroforestry
ICTA	Instituto de Ciencias y Tecnologías Agrícolas (Guatemala)
IDIAP	Instituto de Investigación Agropecuaria de Panamá (Panamá)
IICA	Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (Costa Rica)
INIAA	Instituto Nacional de Investigación Agraria y Agroindustrial (Perú)
INIFAP	Instituto Nacional de Investigación Forestal, Agrícola y Pecuaria (México)
INTA	Instituto Nacional de Tecnología Agropecuaria (Argentina)
ISAPLAC	Information System on Animal Production for Latin America and the Caribbean (IICA, Costa Rica)
IVITA	Instituto Veterinario de Investigaciones Tropicales y de Altura (Perú)
RERUMEN	Red de Rumiantes Menores (Perú)



RIMISP **Red Internacional de Metodología de Investigación en Sistemas de Producción**

RISPAL **Red de Investigación en Sistemas de Producción Animal de Latinoamérica (IICA, Costa Rica)**

USAC **Universidad de San Carlos (Guatemala)**

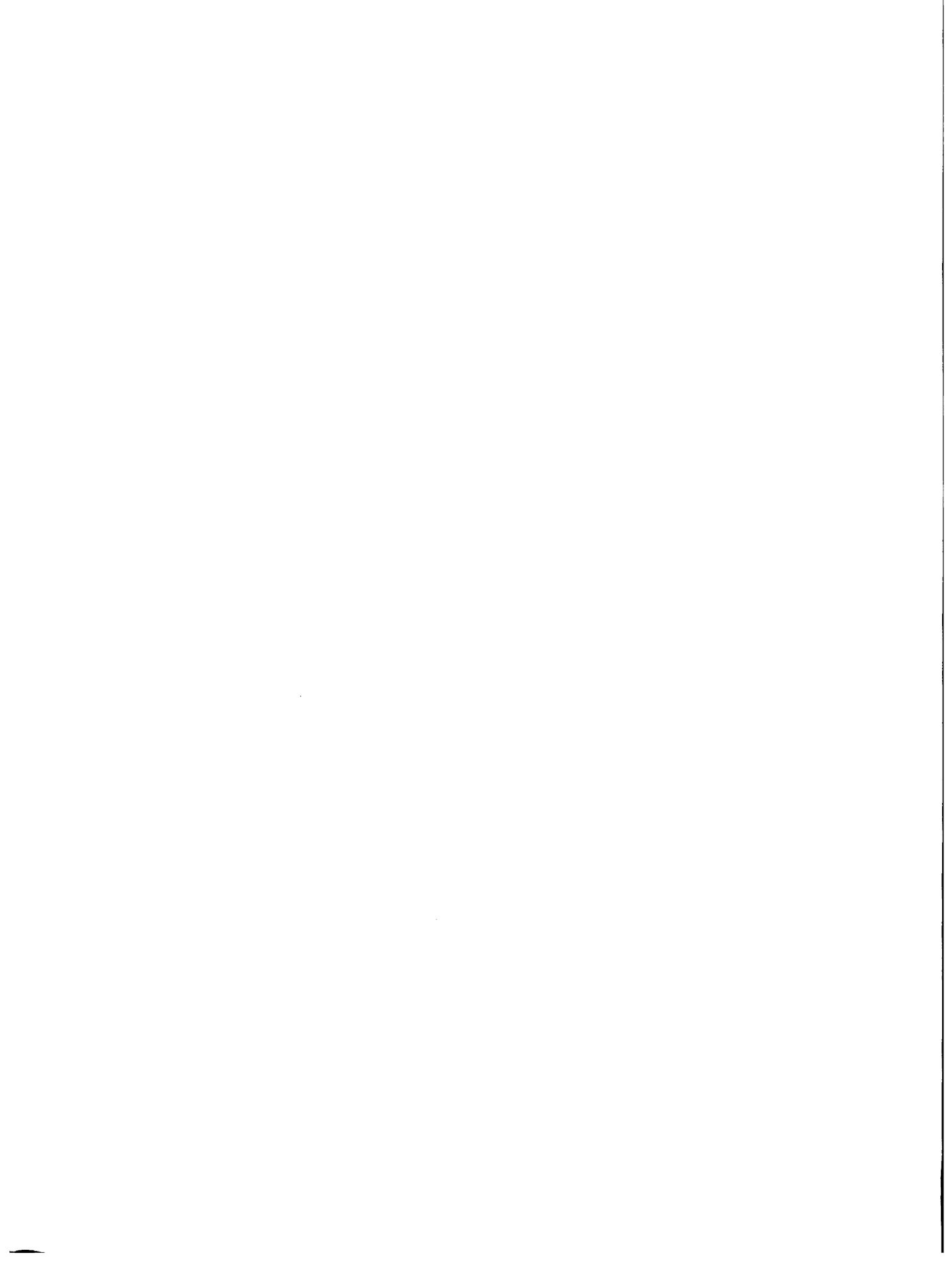


PREFACIO

El crecimiento de la población mundial y la conciencia de la necesidad de conservar nuestros recursos, ha provocado un cambio en los sistemas de producción animal, obligando a los productores a incrementar su eficiencia y a los investigadores (generadores de tecnología) y a los técnicos (transmisores de este conocimiento generado) a contar con la mayor cantidad posible de información y a buscar aquella que se relacione en forma directa con su región y sus condiciones de trabajo, de forma que su labor se refleje a nivel de finca en el plazo más corto posible.

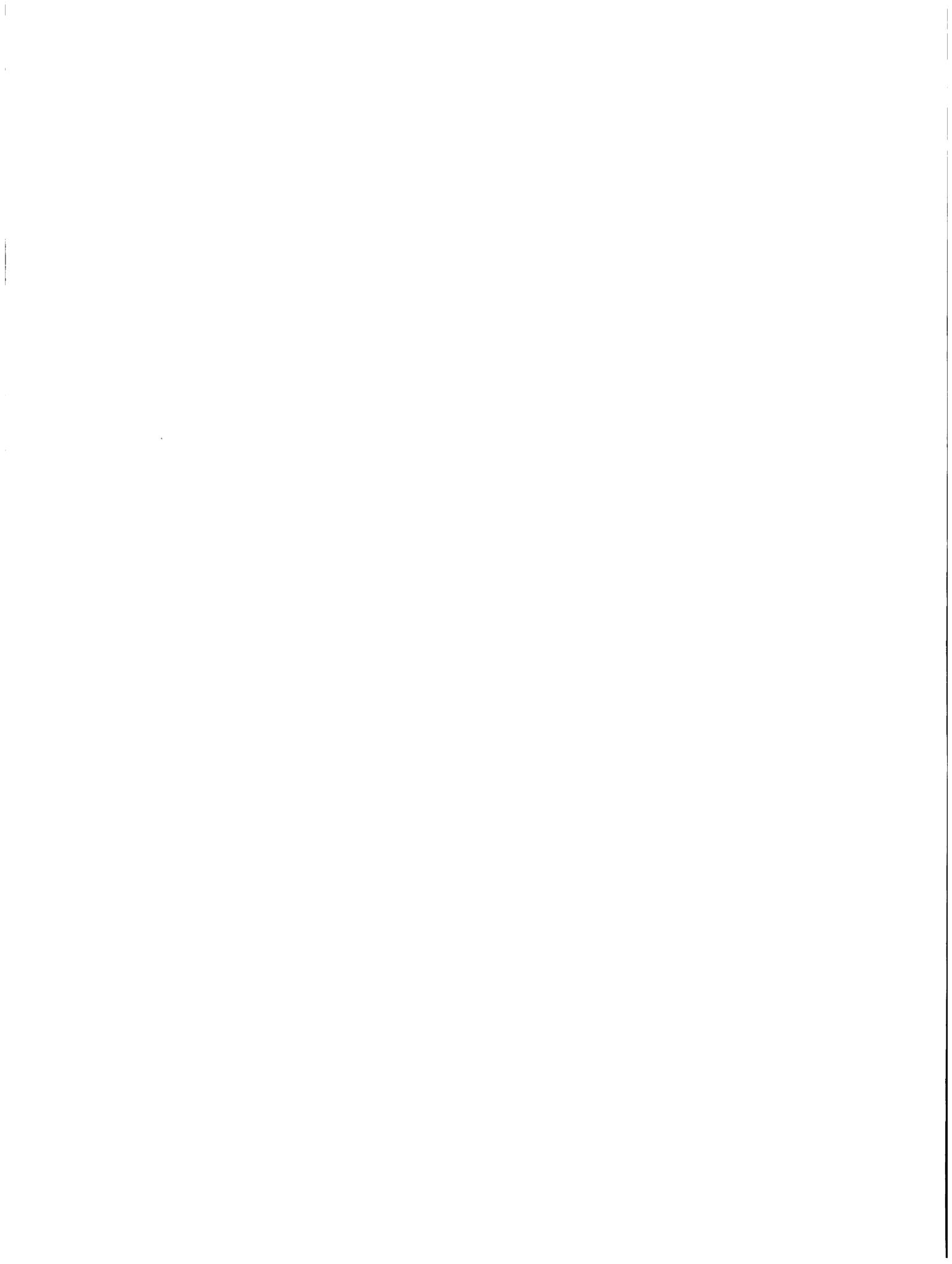
Las condiciones de trabajo de nuestros investigadores y técnicos, especialmente en áreas alejadas, en donde la necesidad de implementación de tecnología mejorada es aún mayor, hacen que el acceso a la información necesaria para llevar a feliz término sus esfuerzos sea difícil y limitado.

La creación de la Red de Investigación en Sistemas de Producción Animal de Latinoamérica (RISPAL), permitió identificar la necesidad de llenar este vacío de información que sufren los investigadores de los proyectos y fue así como se creó, en noviembre de 1990, el Proyecto Information System on Animal Production for Latin America and the Caribbean (ISAPLAC), orientado a resolver esta deficiencia.



INDICE

I. INTRODUCCION	1
II. ESTRATEGIA DE ACCION	2
III. LOGROS EN IMPLEMENTACION DE SERVICIOS	2
3.1 Enlaces de los Proyectos ante ISAPLAC	2
3.2 Base de datos ISAPLAC	4
3.3 Promoción de la base de datos ISAPLAC	5
3.4 Preparación de un directorio de investigadores e instituciones de investigación en sistemas de producción animal	6
3.5 Búsquedas bibliográficas	6
3.6 Servicio de diseminación selectiva de información (DSI)	6
3.7 Construcción de un vocabulario en producción animal	7
3.8 Distribución de la base de datos	7
IV. LOGROS EN CAPACITACION	7
V. LOGROS OBTENIDOS EN EL CAMPO DE LAS PUBLICACIONES	7
5.1 Boletín Bibliográfico	7
5.2 Sección ISAPLAC en la Carta de RISPAL	8
VI. RELACION CON OTRAS BASES DE DATOS	8
6.1 Red Internacional de Metodología de Investigación en Sistemas de Producción (RIMISP)	8
6.2 Red de Rumiantes Menores (RERUMEN)	8
6.3 Centro de Información Científica sobre Camélidos Sudamericanos, Instituto Veterinario de Investigaciones Tropicales y de Altura, Universidad Nacional Mayor de San Marcos	9
6.4 International Council for Research in Agroforestry (ICRAF)	9
6.5 Biblioteca Agrícola Nacional (BAN) del Perú	9
6.6 Winrock International	10
VII. ASPECTOS ADMINISTRATIVOS	10
7.1 Contratación de personal	10
7.2 Adquisición de equipo	10
7.3 Viajes internacionales	10
VIII. RESUMEN Y PROYECCIONES	11
ANEXO	13



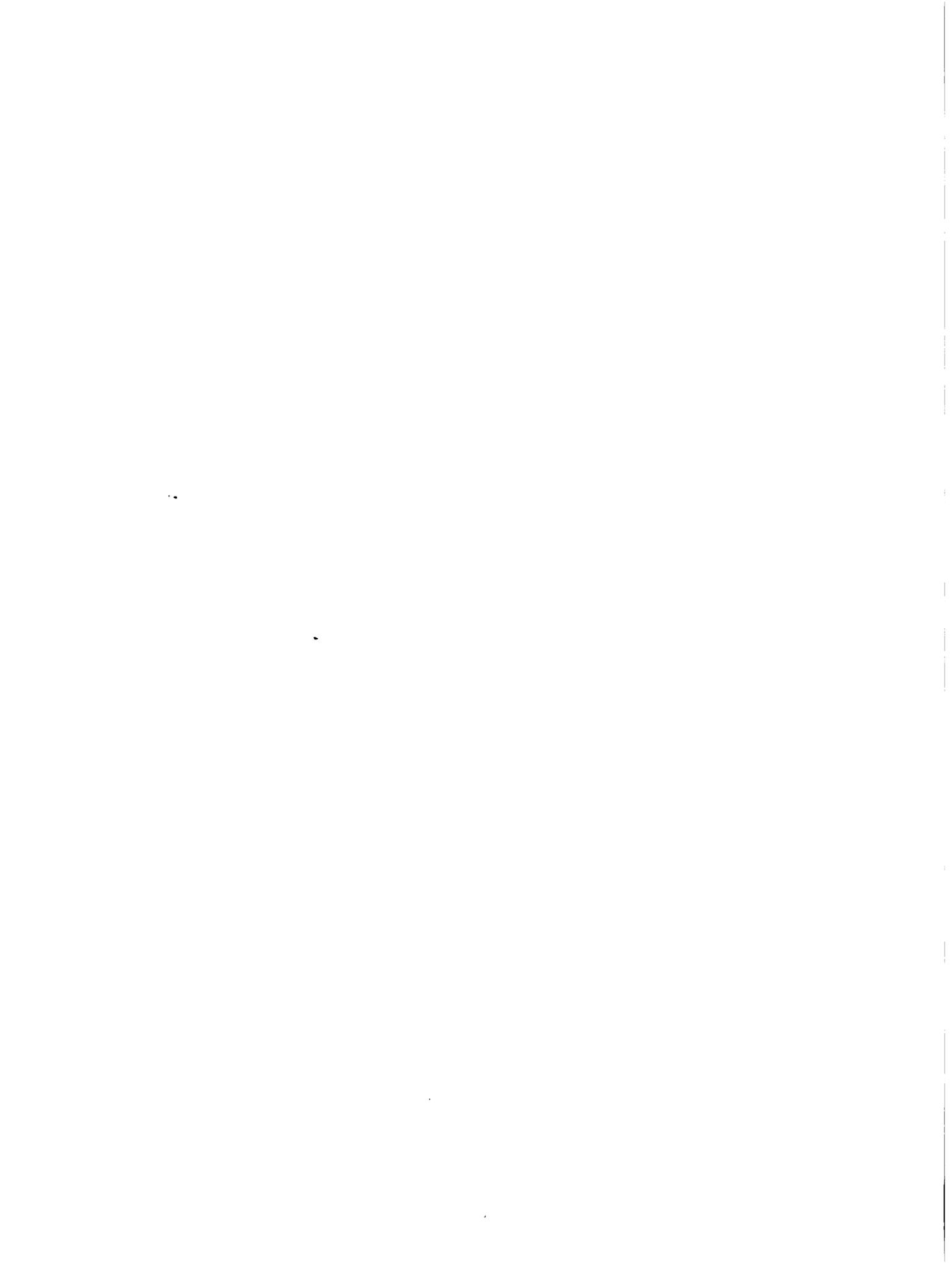
I. INTRODUCCION

El proyecto ISAPLAC nació de la necesidad de los proyectos de RISPAL de disponer de la información necesaria para poder desempeñar una mejor labor, no sólo en el campo de la investigación, sino también en la transferencia de tecnología existente o generada por ellos al pequeño productor. La mayoría de estos proyectos se desarrollan en regiones alejadas de los centros de población urbana y por lo tanto el acceso a la información cuenta con numerosos obstáculos.

ISAPLAC ha desarrollado una base de datos que comprende un temario específico, seleccionado con base en el perfil de interés de cada proyecto de la Red y con información esencialmente de América Latina y el Caribe. Este sistema de información ha permitido dar apoyo técnico a los proyectos y fomentar un flujo continuo de información con los miembros de la Red a través de los Enlaces de cada proyecto. Además, el hecho de que la información contenida en la base de datos refleje las experiencias de la región, permite el intercambio de conocimiento aplicado a las condiciones prácticas de trabajo de los investigadores y técnicos de los proyectos, con el consecuente beneficio para el pequeño productor.

El objetivo general del proyecto ISAPLAC es desarrollar un sistema de información para los proyectos de RISPAL, tendiente a mejorar el manejo y la utilización de la información relativa a los sistemas de producción animal. Esto se logrará si se proporciona apoyo técnico a los proyectos, se fomenta un flujo continuo de información entre los miembros de la Red y se facilita la transferencia de tecnología a los pequeños productores. Los objetivos específicos de ISAPLAC son:

- (1) Mejorar la capacidad, en cada proyecto miembro de la Red, de proporcionar a sus investigadores información de apoyo en sus actividades y, eventualmente, convertirse en la principal fuente de información sobre sistemas de producción animal en el país.
- (2) Establecer un sistema de información que vincule a todos los miembros de la Red con el Centro de Coordinación en el IICA, Costa Rica.
- (3) Permitir al Centro de Coordinación, con apoyo del CIDIA (Centro Interamericano de Documentación e Información Agrícola), lo siguiente:
 - i. Establecer una base de datos extensa, que contenga registros de información bibliográfica relacionada con los sistemas de producción animal, utilizando las bases de datos internacionales, regionales y nacionales ya existentes y, en especial, los documentos generados por los proyectos RISPAL.
 - ii. Distribuir entre los integrantes de RISPAL la base de datos en disquetes.
 - iii. Iniciar un servicio de preguntas y respuestas, de búsquedas bibliográficas, y de Difusión Selectiva de Información para los proyectos participantes.
 - iv. Recopilar en una lista las investigaciones en curso sobre sistemas de producción animal en pequeñas fincas.
 - v. Proporcionar apoyo técnico - capacitación, referencias y entrega de documentos - a los miembros de la Red.
- (4) Establecer un mecanismo que permita seleccionar tecnologías ya probadas en sistemas de producción animal y su difusión a las instituciones de extensión y desarrollo.



El presente informe de ISAPLAC cubre el período del 1ro. de noviembre de 1991 al 31 de octubre de 1992. Durante este período se ha logrado el fortalecimiento de la base de datos mediante la incorporación de 10 850 nuevas referencias, producto de recopilación de información, contribuciones de los proyectos e investigadores de instituciones y de convenios con otras bases de datos.

II. ESTRATEGIA DE ACCION

Durante el período comprendido entre el 1ro de noviembre de 1991 y el 31 de octubre de 1992, ISAPLAC ha demostrado ser un sistema de información eficaz y de gran utilidad en la organización, procesamiento y divulgación de la información generada por los proyectos de la Red. Además, el rápido avance en el fortalecimiento de la base de datos con 10 850 nuevas referencias y el establecimiento de mecanismos ágiles de intercambio de información y atención a las solicitudes de información de los proyectos, ha permitido valorar en la práctica la necesidad real de este tipo de servicio. A pesar de que en un inicio se sintió una actitud pasiva por parte de los proyectos y los cambios de personal en algunos de estos afectó la eficiencia de comunicación, la continuidad de y la insistencia en el uso de los servicios que ISAPLAC ofrece, ha tenido un efecto positivo. El envío ininterrumpido de referencias bibliográficas a través del DSI, ha despertado el interés de una porción importante de investigadores y técnicos, quienes ya han solicitado información y búsquedas bibliográficas.

La elaboración y distribución de los 5 boletines bibliográficos Sistemas de Producción Animal a los proyectos, bibliotecas y ONG's ha sido un punto clave para la promoción de la base de datos a nivel de Latinoamérica y el Caribe.

Los acuerdos de cooperación establecidos con otras bases de datos han permitido el fortalecimiento de ISAPLAC, al facilitar la ubicación y el ingreso de nuevas referencias de gran relevancia para los proyectos de la Red, tal y como se desglosa en detalle en el punto VI. El contar en este momento con una base de datos de esta magnitud, de características únicas en nuestra región, permite brindar el apoyo que los proyectos necesitan.

Se considera que la capacitación adecuada de los Enlaces y, quizás de mayor importancia, el dar a conocer las características y beneficios potenciales de ISAPLAC durante el primer año y el trabajo en conjunto durante todo este tiempo con el CIDIA, ha dado frutos en este período tan corto, principalmente en los aspectos referentes a operabilidad, reconocimiento y eficiencia de los servicios que brinda el proyecto.

III. LOGROS EN IMPLEMENTACION DE SERVICIOS

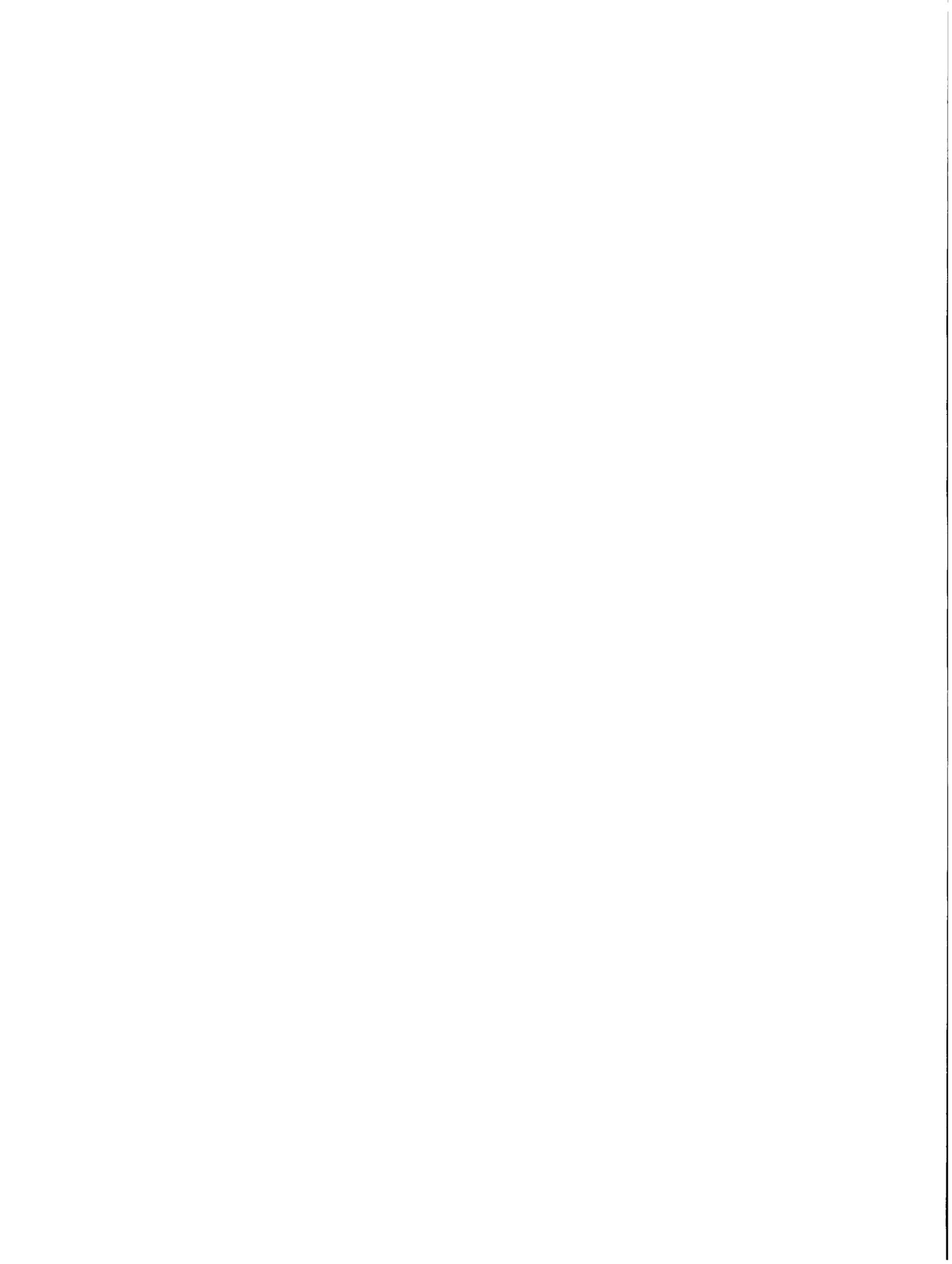
3.1 Enlaces de los Proyectos ante ISAPLAC

En el caso del proyecto de Guyana, no se ha nombrado Enlace, a pesar de que así se solicitó desde el inicio de ISAPLAC. En cuanto a los demás proyectos todos los enlaces han sido nombrados (Cuadro 1).



Cuadro 1. Enlaces de los proyectos de RISPAL.

Nombre	Proyecto	Código de identificación del proyecto
Dr. David Berroa	Sistemas de Bovinos de Doble Propósito, IDIAP, Panamá	PA-1
Ing. Guillermo García	Bovinos de Doble Propósito, Aroa-Bajo Tocuyo- Carora, FONAIAP, Venezuela	VE-1
Ing. Eva M. Romero	Mejoramiento Genético de Bovinos de Doble Propósito, Universidad Central de Venezuela	VE-2
Ing. Raúl Villeda	Bovinos de Doble Propósito, IICA/DIGESEPE/ICTA/USAC, Guatemala	GT-1
Ing. Víctor Aguirre	Sistemas Agrosilvopastoriles, CATIE, Costa Rica	CR-1
Ing. Homero Salinas	Sistemas de Producción Caprinos, INIFAP, México	MX-1
Ing. Johnny Montenegro	Sistemas Silvopastoriles, CATIE, Costa Rica	CR-2
Dr. Felipe San Martín	Proyecto Camélidos Sudamericanos IVITA, Perú	PE-3
Ing. Juan Muscarl	Sistemas de Producción de Cuyes, INIAA, La Molina, Perú	PE-5
Sr. Aldo Cruz Soriano	CE&DAP, Perú	PE-1
Ing. Hugo Ordóñez	Sistemas Amazónicos Sostenibles, IVITA, Perú	PE-2
Est. Guillermo Carvajal	Generación y Transferencia de Sistemas de Producción, ICA, Colombia	CO-1
Est. Guillermo Carvajal	Investigación en Fincas con Enfoque de Sistemas en los CRECED, ICA-Ford, Colombia	CO-2
Dr. Rodolfo Rodríguez	Introducción de un Sistema de Asistencia Técnica Integral Pecuaria, ICA-GTZ, Colombia	CO-3
Lic. Ana Ma. Torres	Sistemas de Producción de Leche, Biblioteca Central, Pontificia Universidad Católica de Chile	CL-1
Ing. Seraffín Calsín	Investigación en Sistemas Andinos, INIAA, Perú	PE-4
(SIN NOMBRAR)	Sistemas de Producción de Leche, Guyana	GY-1



3.2 Base de datos ISAPLAC

Se ha fortalecido la base de datos en Sistemas de Producción Animal ISAPLAC, contándose a la fecha con 3467 referencias bibliográficas recopiladas y procesadas en la coordinación, más 8483 obtenidas a través del acuerdo de cooperación con RERUMEN, para un total de 11 950 entradas. Cabe recordar que, a diferencia de otras bases de datos, la mayor parte de las referencias bibliográficas de ISAPLAC cuenta con un resumen técnico. Se ha continuado registrando la Información usando el programa Microsis. Dado que el objetivo primordial de ISAPLAC es apoyar a los Proyectos con información relevante a sus intereses de investigación, las referencias bibliográficas cubren un amplio rango de temas relacionados con producción animal tales como pastos, sistemas de finca, metodologías de investigación y transferencia de tecnología, sociología y otros. Se ha continuado con el ingreso de la Información y publicaciones generadas por los Proyectos y alguna existente en la sede de RISPAL. Algunos proyectos han enviado también parte del material bibliográfico que han ido recolectando y que forma parte de sus bibliotecas personales.

Los proyectos CO-2 y CO-3, de Colombia, por haber ingresado a RISPAL en noviembre de 1991, están en proceso de organización de la información en su poder y han ofrecido enviarla a la mayor brevedad posible.

El éxito de ISAPLAC ha dependido del interés y la cooperación de los Enlaces, lográndose en el período que cubre este informe una mayor afluencia de documentos de los Proyectos de la Red. Se han recibido documentos fotocopiados y hojas de insumo ya elaboradas de los siguientes Proyectos:

- Sistemas de Producción de Cuyes,
- Sistemas Amazónicos,
- Sistemas Silvopastoriles,
- Mejoramiento Genético de Bovinos de Doble Propósito
- Sistemas de Producción Caprinos.

Se agradece especialmente la colaboración del Ing. Hugo Ordóñez, Ing. Eva Margarita Romero, Ing. Lilia Chauca e Ing. Juan Muscarl en la adquisición de nuevas referencias en las áreas de forrajes, ganado de doble propósito, mejoramiento genético y cuyes. También al Dr. Nelson Clavo del CICC, por su valiosa colaboración en la obtención de 771 nuevas referencias en camélidos sudamericanos.

La base de datos en Sistemas de Producción Animal cuenta a la fecha con 11 950 registros, lo que implica un incremento de 10 850 referencias sobre lo presentado en el Informe Anual al 31 de octubre de 1991. Estas se desglosan en el Cuadro 2. Dado que una misma entrada puede tener información sobre diferentes temas, la totalidad de las referencias en este cuadro no suma el total de referencias en la base de datos.

Cuadro 2. Cobertura de temas en la base de datos ISAPLAC ¹

Tema	Número de referencias
Cuyes (<i>Cavia porcellus</i>)	447
Ganado bovino	749
Ganado de doble propósito	135
Camélidos sudamericanos	3252
Sistemas silvopastoriles y agrosilvopastoriles	85
Caprinos	1307
Forrajes	1749
Sistemas de producción animal	505
Sistemas de producción animal (metodología, investigación)	27
Enfoque de sistemas	158
Comunidades rurales	302
Investigación en fincas	137
Modelos de simulación	102
Ovinos	1433
Transferencia de tecnología (pequeño productor, metodología)	1452
Producción animal	691
TOTAL	12532

¹ Este cuadro incluye la totalidad de la información procesada *in situ* por ISAPLAC e información parcial de las bases de datos RERUMEN y RIMISP.

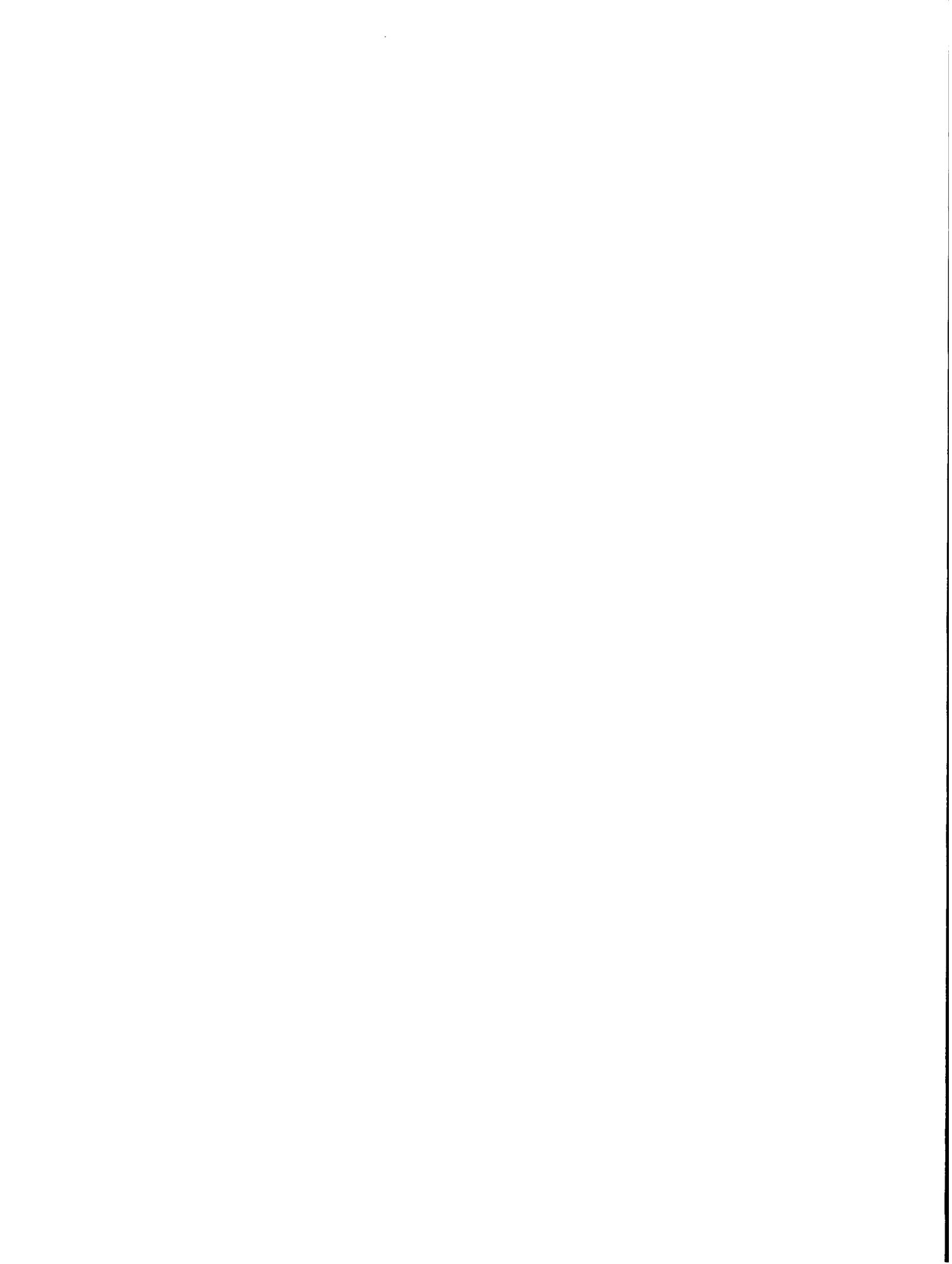
3.3 Promoción de la base de datos ISAPLAC

Durante el período que cubre este informe, se ha continuado con la labor de promoción tanto de los servicios que presta ISAPLAC como de la base de datos, no sólo entre los Proyectos sino a nivel institucional. Se mantiene una comunicación directa con los Enlaces y los Coordinadores de los proyectos para el intercambio de información y el apoyo en búsquedas bibliográficas.

Durante un viaje a Lima, en febrero de este año, se tuvo la oportunidad de presentar una conferencia en la reunión de la Dirección General de Investigación Pecuaria, del Instituto Nacional de Investigación Agropecuaria y Agroindustrial, en la cual se hizo una presentación de la base de datos ISAPLAC y de los servicios que este Proyecto presta.

El 13 de agosto del presente año se hizo una presentación y demostración de la base de datos en la Escuela Agrícola Regional del Trópico Húmedo (EARTH), en Costa Rica, la cual despertó gran interés.

Como parte de las actividades de promoción de ISAPLAC, se envió a los dos nuevos proyectos de la Red (Investigación en Fincas con Enfoque de Sistemas en los CRECED e Introducción de un Sistema de Asistencia Técnica Integral Pecuaria), la información sobre el proyecto, sus objetivos, servicios, etc., así como los cuestionarios correspondientes para la elaboración del perfil de interés del proyecto y el directorio de investigadores e instituciones de investigación en producción animal con enfoque de sistemas.



3.4 Preparación de un directorio de investigadores e instituciones de investigación en sistemas de producción animal

Se recibieron 305 cuestionarios, con la información solicitada, los cuales provienen no sólo de los investigadores de los Proyectos de la Red y de las instituciones donde éstos operan, sino también de otras instituciones latinoamericanas. Se ha elaborado un formato de entrada de información utilizando el programa Microslis, el cual permitirá una ágil clasificación y selección de los investigadores e instituciones de investigación que realmente trabajan en el área de sistemas de producción animal y elaborar así el Directorio. La información ya está siendo ingresada y se considera que el Directorio se estará publicando en el mes de marzo de 1993.

A octubre de 1992, se han recibido los cuestionarios de los proyectos Sistemas de Doble Propósito Aroa-Bajo Tocuyo-Carora (Venezuela), Producción de Caprinos (México), Sistemas de Doble Propósito (Guatemala), Sistemas Silvopastoriles (Costa Rica), Producción de Cuyes (Perú), Sistemas de Producción Amazónicos (Perú), Generación y Transferencia de Sistemas de Producción (Colombia), Camélidos Sudamericanos (Perú), CE&DAP (Perú) e Investigación en Fincas con Enfoque de Sistemas en los CRECED (Colombia). Además, se han recibido un gran número de cuestionarios del ICA, INTA, EMBRAPA y algunas universidades a cuyas bibliotecas se enviaron cuestionarios.

3.5 Búsquedas bibliográficas

En respuesta a la solicitud del Proyecto Sistemas de Producción Caprinos, de México, se realizó una búsqueda bibliográfica sobre evaluación *ex-ante* y *ex-post* de proyectos y se enviaron 45 referencias obtenidas de ISAPLAC, CIDIA y AGRIS, en febrero de 1992. También, a solicitud del Proyecto Bovinos de Doble Propósito, de Guatemala, se realizó una búsqueda bibliográfica sobre metodologías de transferencia de tecnología y se enviaron 143 referencias en marzo del presente año.

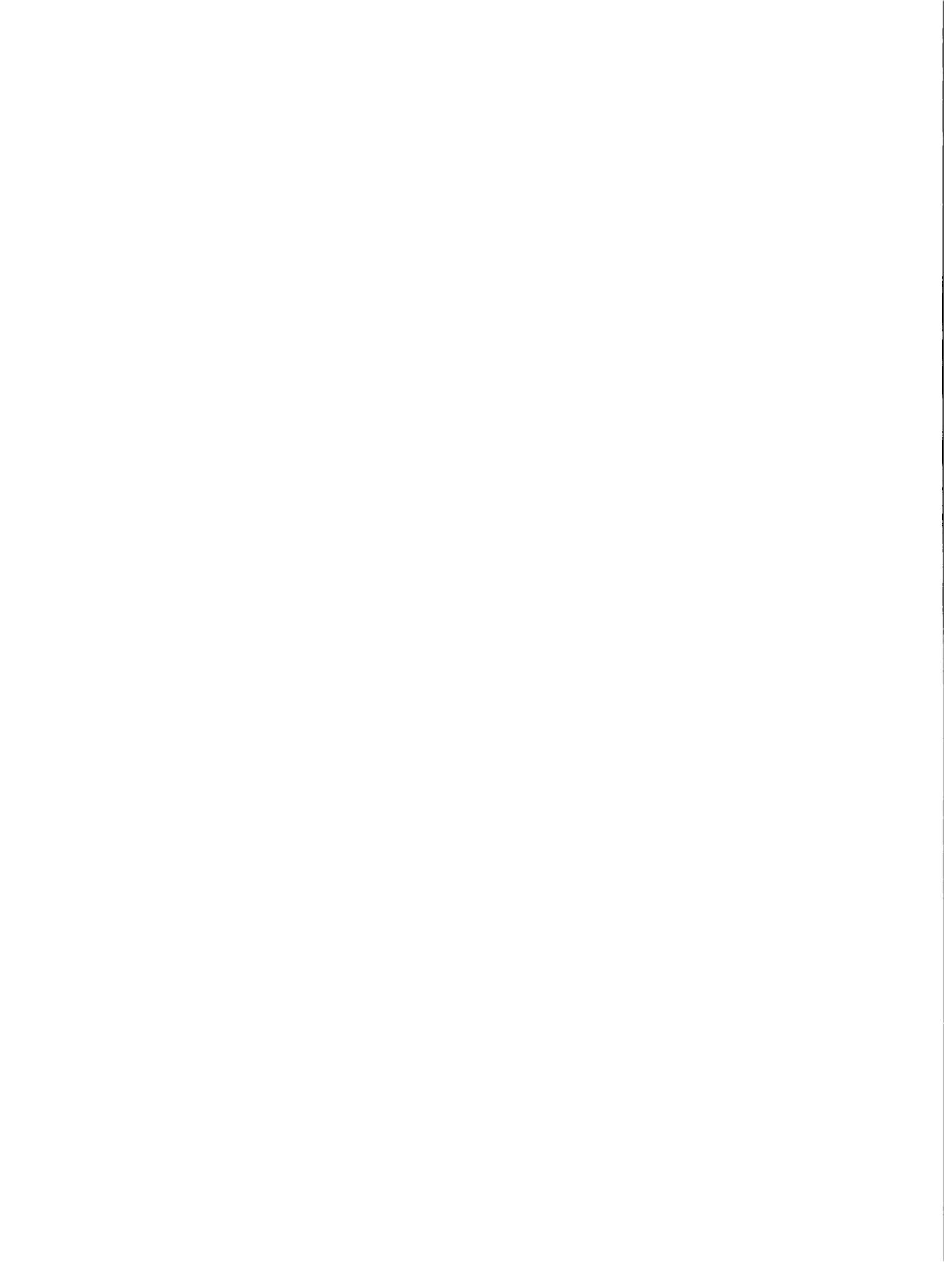
El Ing. Hugo Ordóñez ha solicitado en dos ocasiones se le envíen fotocopias de artículos seleccionados de los listados que recibe a través del DSI. Las solicitudes se han atendido con prontitud y los envíos se harán cuando se reciba el material solicitado a AGRIS desde la Coordinación.

La Ing. Eva Margarita Romero, Enlace con el Proyecto Mejoramiento Genético de Ganado de Doble Propósito, de Venezuela, solicitó fotocopias de resúmenes de tesis sobre el tema de interés de su proyecto, las cuales se obtuvieron de la Biblioteca Orton del CATIE, Costa Rica y se enviaron la mayor brevedad posible.

Se realizó además una búsqueda en el área de reproducción de cuyes, como apoyo a la Ing. Lilla Chauca, quien está colaborando con la elaboración de un capítulo sobre este tema para un libro que publicará en un futuro RISPAL.

3.6 Servicio de disseminación selectiva de información (DSI)

Se ha continuado con el envío bimensual de información a los Proyectos, según cada perfil de interés. De octubre de 1991 al cierre de este informe, se han realizado seis envíos más, completando así un total de once envíos, con un promedio de 30 referencias cada uno.



3.7 Construcción de un vocabulario en producción animal

Según el acuerdo establecido con la Escuela de Bibliotecología de la Universidad de Costa Rica, el personal de la Coordinación de RISPAL e ISAPLAC está colaborando en la elaboración de un Tesauro en Producción Animal, el cual se ha planteado como un proyecto de tesis de Licenciatura en Bibliotecología de un estudiante de dicha Escuela. El Tesauro se encuentra ya bastante avanzado y gracias a que se logró la donación de un programa de cómputo que permite la jerarquización de los términos utilizados, se ha facilitado el avance en este trabajo. Se espera que el Tesauro esté concluido en Julio de 1993.

3.8 Distribución de la base de datos

La base de datos ISAPLAC se ha enviado a la Universidad de Colima, México, y ya está incluida en los discos de CD-ROM que la mencionada institución produce.

En agosto del presente año se envió al Proyecto Cuyes, en Perú, una base de datos parcial conteniendo toda la información recopilada sobre cuyes en el viaje realizado a Lima en febrero, junto con aquella ya procesada en la Coordinación sobre el mismo tema, totalizando 385 entradas. Esta base de datos es un elemento importante en la creación del Centro Internacional de Información sobre Cuyes, iniciativa que ya cuenta con la aprobación del INIAA.

Actualmente se ha iniciado la distribución de la base de datos ISAPLAC completa a todos los Proyectos de RISPAL, junto con el programa Microslis 3.0 una subrutina que facilita la instalación tanto del Microslis como de la base de datos y un instructivo simple sobre como realizar búsquedas e imprimir los listados con la información obtenida.

IV. LOGROS EN CAPACITACION

Para el segundo año de operación de ISAPLAC no se programaron actividades de capacitación, ya que este objetivo se cumplió en su totalidad durante el primer año, tal y como lo estipula el Convenio.

V. LOGROS OBTENIDOS EN EL CAMPO DE LAS PUBLICACIONES

5.1 Boletín Bibliográfico

En diciembre de 1991 se publicó el Boletín Bibliográfico en Sistemas de Producción Animal Vol. 1, No. 3, que contiene 188 referencias bibliográficas, del cual se distribuyeron 125 ejemplares a los Proyectos, bibliotecas, CIID, CE&DAP y otros. A finales de marzo de 1992, se publicó el Vol. 2, No. 1, del mismo boletín, con 190 referencias y un tiraje de 150 ejemplares, en respuesta a una creciente demanda más allá de las necesidades de los Proyectos de RISPAL. En agosto del mismo año, se publicó el Vol. 2, No. 2, con 199 referencias y un tiraje de 150 ejemplares, los cuales se distribuyeron a los Enlaces de los Proyectos, bibliotecas del CIID y universidades latinoamericanas, CE&DAP y otros. Actualmente se está elaborando un número extraordinario de éste boletín que incluirá, exclusivamente, todas las referencias en ISAPLAC sobre cuyes.

5.2 Sección ISAPLAC en la Carta de RISPAL

Se ha continuado con la Sección ISAPLAC en la Carta de RISPAL. En la Carta No. 22 (diciembre, 1991), se incluyó información sobre publicaciones de interés en las áreas de Investigación en agroforestería, Investigación con enfoque de sistemas, generación de tecnologías apropiadas y proyectos de producción animal y su relación con la ecología. En la Carta No. 23 (marzo, 1992), se ofrece información sobre las labores realizadas por el Secretario de RISPAL y la Asistente Técnica de ISAPLAC durante el viaje a Lima en febrero del presente año; además, se presenta un cuadro con un desglose de las referencias de la base de datos según los temas de interés de los proyectos. En la Sección ISAPLAC de la Carta de RISPAL No. 24 (junio, 1992) se informa sobre el Congreso Internacional de Información INFO '93, a celebrarse en Cuba y sobre la publicación de la revista Científica de la Facultad de Medicina Veterinaria de la Universidad de Zulia, Venezuela. También se incluyen las reseñas de tres libros sobre sistemas de producción en el trópico para pequeños productores, conservación de forrajes y política económica y ganadería extensiva. Se seleccionaron además las sinopsis de dos artículos del Boletín Verde (España) sobre sistemas de alimentación de ganado lechero y ruminantes en general. En la Carta No. 25 (septiembre, 1992) se comunican los resultados de las acciones tomadas en relación con el acuerdo de cooperación entre RISPAL/ISAPLAC y RERUMEN. Se incluyen también reseñas bibliográficas de cuatro publicaciones de interés para los proyectos e información sobre dos nuevos sistemas de información computarizada en producción animal; además, se informa de la publicación de una nueva revista científica que cubre principalmente tópicos relacionados con alimentación animal.

VI. RELACION CON OTRAS BASES DE DATOS

Se ha establecido relación con otras bases de datos latinoamericanas en producción animal para propósitos de intercambio.

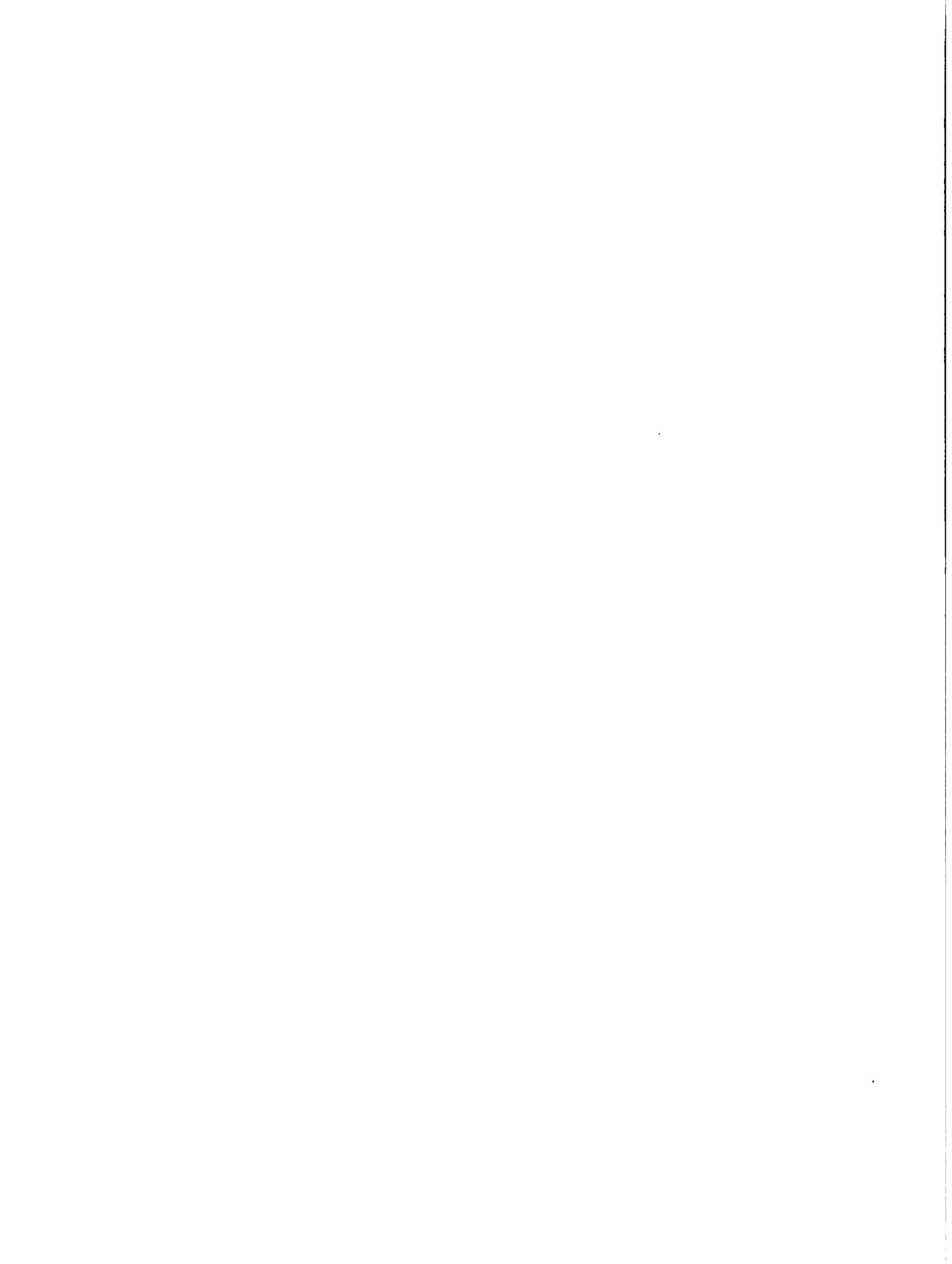
6.1 Red Internacional de Metodología de Investigación en Sistemas de Producción (RIMISP)

Se analizó la base de datos en Farming Systems de RIMISP que cuenta con 1800 referencias. Se seleccionaron, en noviembre de 1991, 636 referencias, la mayoría de las cuales ya se han incorporado a ISAPLAC. La labor de ingreso de estas referencias a la base de datos se ha dificultado ya que fue necesario completar la información, localizando las publicaciones en bibliotecas nacionales y a través de otras bases de datos, dado que RIMISP no incluye resúmenes, ni descriptores y algunos otros datos que se incluyen en el formato de ISAPLAC. Además, RIMISP no usa el programa Microsis.

6.2 Red de Ruminantes Menores (RERUMEN)

En Noviembre de 1991 se recibió la base de datos RERUMEN, que contaba en ese momento con 7000 referencias bibliográficas en ruminantes menores y forrajes. Posteriormente se enviaron 1483 referencias más. Después de analizar el formato, se encontró que, a pesar de que ambas bases de datos utilizan el programa Microsis, no existía una compatibilidad absoluta, como se había creído, por lo que fue necesario contratar a un especialista en Microsis para hacer las modificaciones necesarias, ya que dentro del plazo fijado por el acuerdo no era posible realizar el trabajo con el personal que cuenta del IICA.

Este trabajo se concluyó a finales de agosto del año en curso y la base de datos, junto con el Microsis 3.0, una rutina de instalación simple y un instructivo, fueron enviados a Perú al Dr. Arturo Flórez,



Coordinador de RERUMEN, en el mes de setiembre. De esta forma el intercambio de información se podrá realizar de forma directa y fluida.

La solución de los problemas de compatibilidad de RERUMEN con el sistema AGRIS, por parte de ISAPLAC, ha sido de mucho valor para esa red y, a la vez, ha permitido la incorporación directa a ISAPLAC de 8483 referencias en camélidos, otros rumiantes menores y forrajes andinos.

6.3 Centro de Información Científica sobre Camélidos Sudamericanos, Instituto Veterinario de Investigaciones Tropicales y de Altura. Universidad Nacional Mayor de San Marcos

Durante la visita a Lima en febrero de 1992, se coordinaron varias reuniones con el Dr. Nelson Clavo, del Centro de Información Científica de Camélidos Sudamericanos (CICCS), gracias a las cuales se obtuvieron 771 referencias no procesadas sobre camélidos que el Dr. Clavo ha recopilado a partir de 1988 y que no estaban incluidas en la biblioteca del CICCS. Esta información ya ha sido organizada en la Coordinación y enviada de vuelta al Dr. Clavo para ser revisada y completada, de forma que posteriormente se procese y sea ingresada a ISAPLAC.

Durante ese mismo viaje a Perú, se iniciaron conversaciones preliminares con el fin de establecer un acuerdo de cooperación entre el CICCS, del Instituto Veterinario de Investigaciones Tropicales y de Altura (IVITA) de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos y RISPAL/ISAPLAC. El objetivo principal es lograr la organización y procesamiento del material bibliográfico sobre camélidos sudamericanos que el CICCS tiene en su poder y llegar a incorporarlo a la base de datos ISAPLAC. Esta idea se concretó durante el viaje realizado por el Dr. Ruiz en agosto y ya se aprobaron los términos del Acuerdo de Cooperación (Anexo 1).

6.4 International Council for Research in Agroforestry (ICRAF)

Se solicitó en octubre de 1991 información a Michael Hailu, Jefe de Información y Documentación del ICRAF, sobre las bases de datos en Composición de Árboles Forrajeros (FTCOMP) e Inventario de Sistemas Agroforestales (AFSI), con el propósito de adquirirlas para ser revisadas y seleccionar la información a ingresar a la base de datos ISAPLAC. Lamentablemente el Dr. Hailu nos informó que las bases de datos FTCOMP y AFSI no estaban disponibles todavía para su distribución.

6.5 Biblioteca Agrícola Nacional (BAN) del Perú

La bibliotecóloga Ana Margarita Alvaríño, de la BAN, inició el procesamiento de la información sobre cuyes en coordinación con la Ing. Lilla Chauca. Sin embargo, dado el alto costo de este servicio, se decidió recolectar la información restante durante el viaje a Lima y procesarla en la Coordinación.

Se cuenta ahora con la totalidad de la información disponible en el Proyecto Cuyes, además de otros trabajos ubicados en la Biblioteca Agrícola Nacional (BAN) de la Universidad Nacional Agraria y otras. Este factor hace que la base de datos ISAPLAC sea única en Latinoamérica en cuanto a su riqueza en información sobre cuyes.



6.6 Winrock International

La base de datos de esta institución, cuenta con 15 000 referencias, divididas en varios archivos: Feeds, Goats, Bufaloes, Cattle, Swine, Sheep, Poultry, Livestock, Rabbits y Bees. Del total de referencias se seleccionaron únicamente 1600, en enero de 1992, por estar las restantes en idiomas no incluidos en el continente americano o por no ser del campo de interés de ISAPLAC. La información debe ser completada para poder ingresarla a la base de datos, ya que los formatos no son compatibles. Este trabajo ya se ha iniciado.

VII. ASPECTOS ADMINISTRATIVOS

7.1 Contratación de personal

a. Dado el volumen de referencias bibliográficas procesadas, a partir de marzo de 1992 se contrató una digitadora a tiempo completo, para el ingreso de la información a la base de datos ISAPLAC.

b. Se contrató un consultor por seis semanas (julio-agosto) para la conversión del formato de la base de datos RERUMEN al formato AGRIS de ISAPLAC.

7.2 Adquisición de equipo

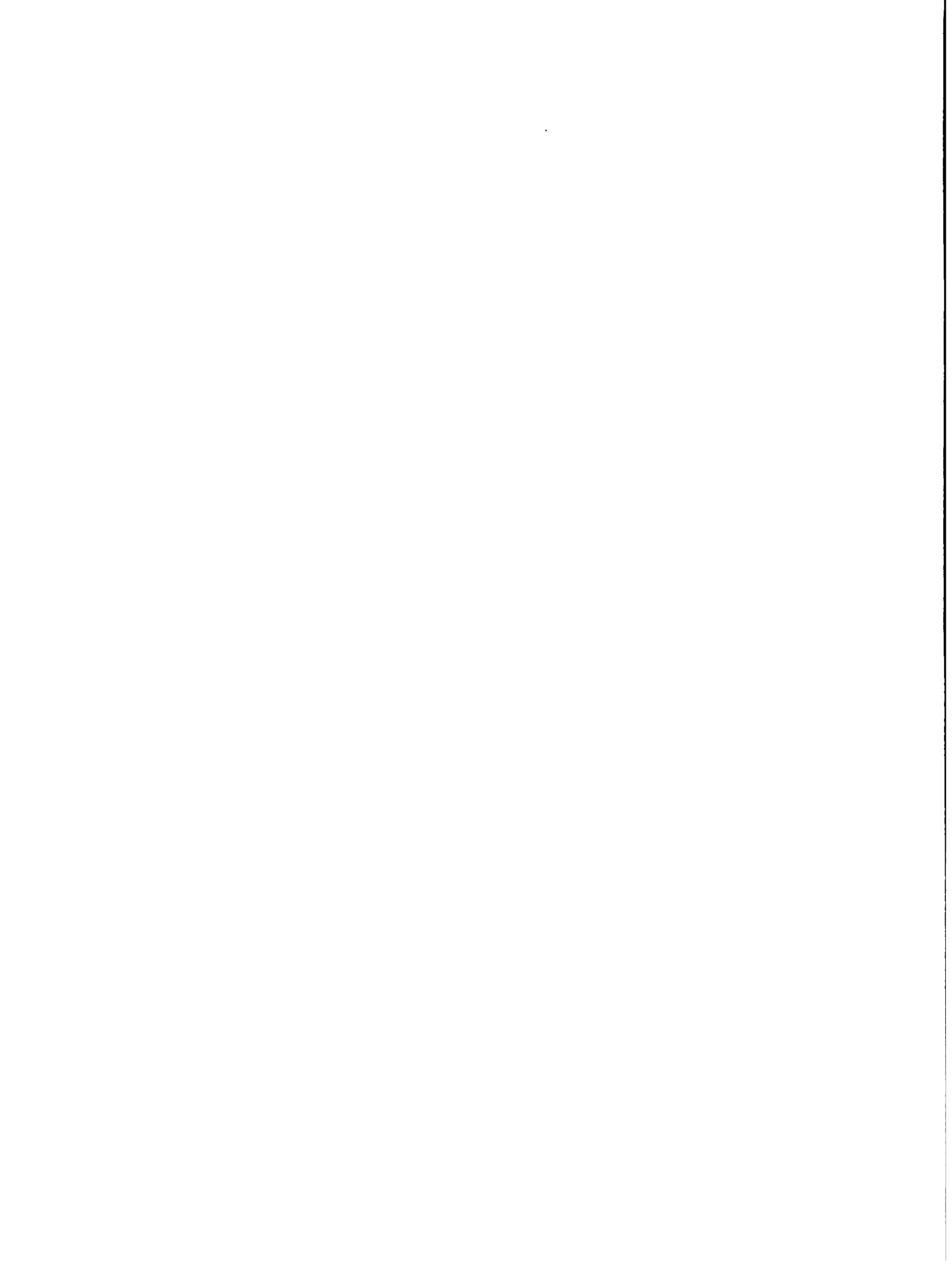
A la fecha se han instalado una máquina fax en el Proyecto Cuyes, en Lima, Perú y un modem en la Coordinación, de forma que se puede tener acceso a la red electrónica BITNET. Aún no se han adquirido los lectores de CD-ROM y los modems que se instalarán en los proyectos, conforme al planteamiento para los cambios en equipo que se hizo en la solicitud de extensión, el cual fue aprobado.

7.3 Viajes Internacionales

Durante el período que cubre este informe se han realizado tres viajes, en los cuales se han realizado acciones conjuntas de interés tanto para ISAPLAC como para RISPAL. A continuación se hace un desglose de los lugares visitados, junto con una breve descripción de los objetivos relevantes a la operación de ISAPLAC. La información completa se encuentra disponible en informes internos archivados en el IICA.

(1) Perú

Se realizaron dos visitas a Perú. La primera se hizo del 24 de febrero al 4 de marzo de 1992. En esta ocasión viajaron el Dr. Manuel Ruiz, Coordinador de ISAPLAC y la Ing. María Ileana Mora, Asistente Técnico del mismo Proyecto. Los objetivos principales fueron la captura de información en cuyes y camélidos sudamericanos, en la Estación Experimental La Molina (Proyecto Sistemas de Producción de Cuyes) y en el Centro de Información Científica sobre Camélidos Sudamericanos (CICCS), en la Universidad Nacional Mayor de San Marcos, ambos en Lima. Además se logró la recuperación de información sobre caprinos y se concretaron acciones para cumplir con el acuerdo de cooperación ISAPLAC-RERUMEN. Este viaje se financió con recursos de ISAPLAC.



La segunda visita la realizó el Dr. Ruiz del 17 al 30 de agosto con el propósito de hacer entrega al Proyecto Sistemas de Producción Cuyes la base de datos integrada con la información recopilada en el viaje anterior y definir acciones de seguimiento. También se programaron reuniones con el Coordinador y la Asistente Técnica del proyecto RERUMEN, para revisar y analizar los cambios que se efectuaron en esa base de datos y coordinar acciones futuras. Además, se sostuvieron conversaciones preliminares para llegar a un acuerdo de cooperación entre ISAPLAC y CICCS. Este viaje se financió con recursos de RISPAL.

(2) Nicaragua

El Dr. Ruiz viajó a Managua, Nicaragua, del 21 al 31 de marzo, con el propósito de participar en la reunión del grupo Inter-redes (GIR), por invitación del Dr. Rafael Celis, del CATIE. El Dr. Ruiz hizo una presentación de características de RISPAL, incluyendo una oferta de los servicios de ISAPLAC.

VIII. RESUMEN Y PROYECCIONES

El segundo año de operación de ISAPLAC ha sido de intensa actividad en el fortalecimiento de la base de datos, a través de la recopilación y procesamiento de información por parte de la Coordinación, así como también su adquisición por acuerdos de cooperación formales e informales con otras bases de datos (RERUMEN, RIMISP, Winrock). Además, se han recogido los frutos de la labor de promoción realizada, de la eficiencia en la prestación de servicios y de la comunicación abierta con los proyectos de la Red a través de los respectivos Enlaces. Se puede afirmar, sin reservas, que la base de datos ISAPLAC y los servicios que se brindan son únicos en Latinoamérica y el Caribe.

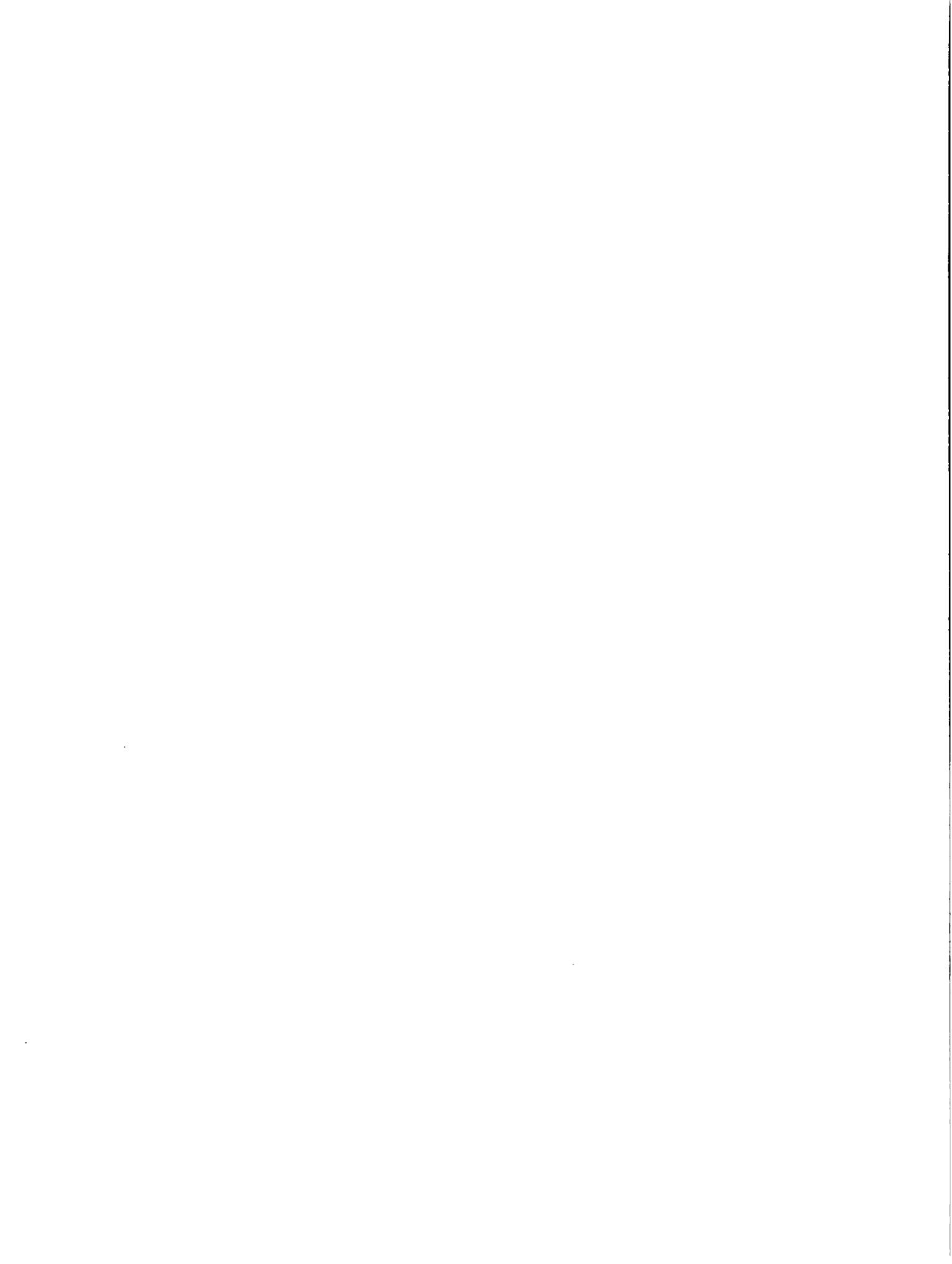
Analizando las actividades y resultados obtenidos en función de los objetivos de ISAPLAC, se observa que estos se han desarrollado en forma congruente y se han alcanzado según lo programado. Las excepciones que se pueden citar son el servicio de preguntas y respuestas, el cual no parece interesar a los beneficiarios del proyecto y el objetivo de selección de tecnologías para transferencia. En el Cuadro 3 se hace un análisis escueto sobre cómo cada actividad contribuye a satisfacer los objetivos del Proyecto.

Al finalizar este período se ha visto con gran satisfacción que se ha ido despertando el interés de los investigadores por hacer uso de los servicios que el proyecto ofrece, reflejando así un cambio de actitud y una necesidad real de información por su parte. Se espera que conforme la base de datos crezca e incluya un rango más amplio de información, también crezca el interés y la frecuencia del uso de los servicios que ISAPLAC brinda.

Para el período de extensión del proyecto (1ro de noviembre de 1992 a 31 de octubre de 1993) se proyecta la inclusión de 3000 referencias más a la base de datos. Esto sin tomar en cuenta la posibilidad de establecer acuerdos de cooperación con otras bases de datos ya establecidas. Además, se está elaborando una guía para el uso de la base de datos ISAPLAC, que se distribuirá a los usuarios con el fin de facilitar el acceso a la información.

No se considera necesario hacer cambios en el personal que actualmente labora en el proyecto, ni hacer modificaciones en el equipo que se ha planeado enviar a los proyectos.

Se continuará con la misma estrategia de trabajo que se ha desarrollado hasta el momento, promocionando la base de datos y los servicios que el proyecto brinda, a la vez que se estimule a los investigadores a hacer uso de éstos.



Finalmente, también se completará un estudio de necesidades de instituciones claves para la colocación de lectores CD-ROM. Una institución que ya se ha identificado es el IVITA, en Lima, Perú. Otras, como el Instituto Colombiano Agropecuario y la Biblioteca Agrícola Nacional (del Perú) ya cuentan con ese equipo y por lo tanto no es necesario que ISAPLAC los adquiera. La implementación de esta actividad obedece al creciente interés que existe por el uso de información en CD-ROM y al cambio de estrategia de ISAPLAC según fue aprobado por la oficina regional de CIID el 28 de julio de 1992. El mismo estudio se hará para determinar los proyectos en los cuales sea de utilidad la instalación de un modem.

Cuadro 3. Confluencia de las actividades cumplidas en el segundo año de ISAPLAC con sus objetivos.

Actividad (ver páginas 2 a 10)	Objetivos			
	Capacitar y proveer apoyo bibliográfico a los proyectos	Establecer un sistema de información	Crear y utilizar una base de datos y dar servicios a los proyectos	Seleccionar tecnologías ¹
3.1	0	**	0	
3.2	**	**	**	**
3.3	**	**	**	**
3.4	*	0	*	*
3.5	**	0	**	**
3.6	**	0	**	**
3.7	0	0	*	*
3.8	*	0	*	*
5.1	**	**	**	**
5.2	**	**	**	**
6.1	**	**	**	**
6.2	**	**	**	**
6.3	*	0	*	*
6.4	*	0	*	*
6.5	*	0	*	*
6.6	*	0	*	*
7.1	**	**	**	**
7.2	*	0	*	*
7.3	**	**	**	**

¹ Las actividades para cumplir con este objetivo se implementarán en el tercer año del proyecto.

** = contribución directa

* = contribución parcial

0 = no contribuye

ANEXO 1

**ACUERDO DE COOPERACION TECNICA ENTRE EL CENTRO DE INVESTIGACION
INSTITUTO VETERINARIO DE INVESTIGACIONES TROPICALES Y DE ALTURA**

Y

EL INSTITUTO INTERAMERICANO DE COOPERACION PARA LA AGRICULTURA

PARA

**FORTALECER LA FORMACION Y DIVULGACION DE UNA
BASE DE DATOS SOBRE CAMELIDOS SUDAMERICANOS**

1. Acuerdo propuesto

Este memorando de entendimiento es un acuerdo de cooperación entre el Centro de Investigación Instituto Veterinario de Investigaciones Tropicales y de Altura, a favor del Centro de Información Científica sobre Camélidos Sudamericanos, con sede en Lima, Perú, y el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura, cuya Sede Central se encuentra en San José, Costa Rica, a favor de la Red de Investigación en Sistemas de Producción Animal en Latinoamérica.

2. Antecedentes

- 2.1 El Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA) es el organismo especializado del Sistema Interamericano para la agricultura y el desarrollo rural y ha establecido oficinas permanentes y lleva a cabo actividades técnicas en cada país miembro en América Latina y el Caribe.
- 2.2 La Red de Investigación en Sistemas de Producción Animal en Latinoamérica (RISPAL) se creó en 1986 con base en acuerdos y se renovó en 1989 por acuerdo simple entre el Centro Internacional de Investigaciones para el desarrollo (CIID) y el IICA. Una extensión de este Convenio asegura su continuidad hasta 1993.
- 2.3 En 1992, se firmó un acuerdo adicional entre el CIID y el IICA, creándose así el Sistema de Información en Producción Animal para América Latina y el Caribe (ISAPLAC), proyecto que termina en 1993. Sus principales objetivos incluyen el crear bases de datos en los principales sistemas de producción practicados en Latinoamérica y el Caribe y ponerlas a disposición de los países, así como ofrecer servicios de referencia, de preguntas y respuestas, diseminación selectiva de información y búsquedas bibliográficas.
- 2.4 El Centro de Información Científica de Camélidos Sudamericanos (CICCS) es una dependencia del Centro de Investigación Instituto Veterinario de Investigaciones Tropicales y de Altura (C.I.IVITA), de la Facultad de Medicina Veterinaria de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos (UNMSM), Lima, Perú. El C. I. IVITA se creó en el año 1962 con el fin de generar conocimiento científico y, con base en éste, diseñar tecnologías apropiadas para el desarrollo de la producción animal en las tres regiones del país (Costa, Sierra y Selva). El CICCS fue creado el 18 de febrero de 1983 con el apoyo financiero del CIID. Asimismo, sus actividades han venido desarrollándose mediante la ayuda financiera de entidades nacionales tales como el Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología (CONCYTEC), el Proyecto Alpacas (PAL), entre otras.

Los objetivos del CICCS son:

- a) Acopiar, consolidar, procesar y difundir la bibliografía sobre los Camélidos Sudamericanos (alpaca, llama, guanaco y vicuña), y
- b) Promover el conocimiento científico y técnico de los Camélidos Sudamericanos tanto para fines de investigación como para su transferencia a nivel del productor que permitan una utilización eficiente de dichos animales.

3. Objetivo

Este acuerdo pretende aunar recursos técnicos y de procesamiento de datos entre el IICA y el C.I. IVITA para ampliar, fortalecer y divulgar información bibliográfica sobre camélidos sudamericanos.

El objetivo implica las siguientes actividades:

- 3.1 Promocionar los objetivos y actividades de RISPAL/ISAPLAC y CICCS.
- 3.2 Cooperar en la clasificación, organización y divulgación de la información recopilada por el CICCS, incorporándola a la base de datos ISAPLAC.
- 3.3 Trabajar de forma coordinada en el desarrollo, impresión y distribución de material bibliográfico, de acuerdo a los intereses de ISAPLAC y CICCS.
- 3.4 Extender invitaciones abiertas a los miembros de ambas instituciones para participar en actividades que se consideren de beneficio mutuo.
- 3.5 Apoyar a RISPAL/ISAPLAC en su servicio de preguntas y respuestas.

4. Implementación

- 4.1 Mediante Cartas de Entendimiento, los Coordinadores de RISPAL/ISAPLAC y CICCS definirán las actividades específicas de planeamiento y operación según consideren necesarias para lograr el objetivo del presente acuerdo, así como las responsabilidades financieras que impliquen.
- 4.2 Las actividades operativas conjuntas pueden incluir una o más entidades, de naturaleza tanto financiera como técnica, que compartan los intereses comunes de RISPAL/ISAPLAC y CICCS.

5. Supervisión y control

Ambos coordinadores serán responsables directos por las acciones tomadas bajo este acuerdo. Los coordinadores se comunicarán y reunirán para planear e implementar actividades cuando lo consideren necesario.

6. Modificaciones

Los términos del presente acuerdo podrán ser modificados por acuerdo mutuo.

7. Duración

El presente acuerdo será efectivo a partir de la fecha en que se firme y tendrá una duración de un año. El acuerdo se vencerá en ese momento, a menos de que las dos partes involucradas decidan extenderlo mediante un acuerdo escrito. La finalización de este acuerdo no afectará la operación o conclusión de acuerdos específicos que se estén llevando a cabo en ese momento.

Este acuerdo se firma con dos copias de igual contenido, el día ____ de febrero de 1993.

Por el Centro de Investigación
Instituto Veterinario de
Investigaciones Tropicales
y de Altura

Por el Instituto Interamericano de
de Cooperación para la Agricultura

Dr. Felipe San Martín
Director
C. I. IVITA

Dr. Eduardo Trigo
Director
Programa de Generación y
Transferencia de Tecnología



